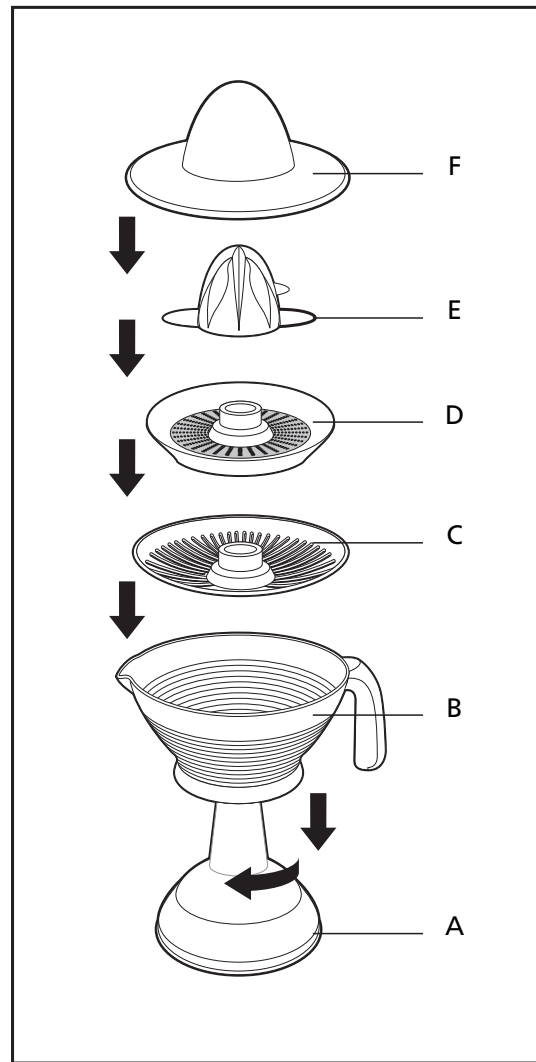


# Moulinex



<b>Français</b>	<b>p.</b>	<b>4</b>
<b>English</b>	<b>p.</b>	<b>6</b>
<b>Deutsch</b>	<b>S.</b>	<b>9</b>
<b>Español</b>	<b>p.</b>	<b>11</b>
<b>Italiano</b>	<b>p.</b>	<b>14</b>
<b>Suomi</b>	<b>s.</b>	<b>16</b>
<b>عربي</b>	<b>ص.</b>	<b>20</b>
<b>中文(繁體)</b>	<b>21</b>	<b>頁</b>
<b>Русский</b>	<b>с.</b>	<b>23</b>
<b>Українська</b>	<b>с.</b>	<b>25</b>
<b>Latviešu</b>	<b>l.</b>	<b>28</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>p.</b>	<b>30</b>
<b>Eesti</b>	<b>l.</b>	<b>32</b>
<b>中文(简体)</b>	<b>34</b>	<b>页</b>

*Moulinex*

## Français

### Description

- A Bloc moteur
- B Verseuse
- C Grille
- D Grille métallique (selon modèle)
- E Cône
- F Couvercle de protection

### Conseils de sécurité / recommandations

- **Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégrèverait le fabricant de toute responsabilité.**
  - **L'utilisation de cet appareil par des jeunes enfants ou des personnes handicapées doit être faite sous surveillance.**
  - Si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, n'utilisez pas l'appareil. Afin d'éviter tout danger, faites-les obligatoirement remplacer par un centre service agréé (voir liste dans le livret Service).
  - Débranchez votre appareil dès que vous cessez de l'utiliser pour le nettoyer.
  - Ne mettez jamais l'appareil, la fiche ou le cordon d'alimentation dans l'eau ou tout autre liquide.
  - Vérifiez que la tension d'alimentation de votre appareil correspond bien à celle de votre installation électrique.
  - Ne faites jamais fonctionner le presse-agrumes pendant plus de 10 minutes sans interruption.
- Toute erreur de branchement annule la garantie.**
- Le produit a été conçu pour un usage domestique, il ne doit en aucun cas être l'objet d'une utilisation professionnelle pour laquelle nous n'engageons ni notre garantie, ni notre responsabilité.

- Ne pas utiliser l'appareil près d'une plaque chauffante ou près d'une flamme (gazinière).
- Un appareil électroménager ne doit pas être utilisé :
  - . s'il est tombé par terre,
  - . s'il est détérioré ou incomplet.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon.
- Ne laissez pas pendre le cordon depuis le plan de travail.
- Cet appareil n'est pas un jouet, ne laissez jamais l'appareil sans surveillance à la portée des enfants, ne jouez pas avec l'appareil.

### Mise en marche

- **Avant la première utilisation**, lavez les pièces qui seront en contact avec les aliments.
- ① - Mettez en place la verseuse (B), la grille (C) et le cône (E) sur le bloc moteur (A) comme indiqué sur le dessin.
- Coupez un agrume en deux et pressez doucement chaque moitié sur le cône. Vous récupérez ainsi le jus dans la verseuse (B).
- ② - **Jus sans pulpe (selon modèle)** : placez la grille métallique (D) entre le cône (E) et la grille (C) pour obtenir un jus absolument sans pulpe.
- Ne faites jamais fonctionner le presse-agrumes pendant plus de 10 minutes sans interruption.

### Nettoyage

- Après avoir déballé votre appareil et avant son premier fonctionnement, nettoyez l'ensemble des pièces.
- Nettoyez le bloc moteur (A) avec un linge humide.
- Toutes les autres pièces (couvercle de protection (F), grille (C), grille métallique (D), cône (E), verseuse (B) peuvent être lavées sous le robinet ou au lave-vaisselle (panier supérieur).
- Après utilisation, nettoyez immédiatement les différentes pièces sous le robinet ou au lave-vaisselle afin que la pulpe n'y reste pas collée.

- N'utilisez jamais d'eau de Javel ou d'éponge abrasive.

## **Produit électrique ou électronique en fin de vie**



**Participons à la protection de l'environnement !**

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## **English**

### **Description**

- A Motor unit
- B Jug
- C Filter
- D Metal filter (according to model)
- E Cone
- F Protective cover

### **Safety advice / recommendations**

- **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- **Switch off the appliance before changing accessories or approaching parts which move in use.**

- Read the instructions carefully before using your appliance for the first time: any use not in accordance with instructions will release the manufacturer from all responsibility.
- Any use of this appliance by young children or disabled individuals must be supervised.
- If the power cable or plug are damaged, do not use the appliance. To avoid all risk of accident, you must have them replaced by an approved service centre (see list in the Service booklet).
- Unplug your appliance as soon as you have finished using it, in order to clean it.
- Never place the appliance, plug or power cable in water or any other liquid.
- Check that the voltage of your appliance properly corresponds to that of your electrical installation.
- Never operate the citrus press for more than 10 minutes at a time without stopping.

**Any connection error will cancel the guarantee.**

- The appliance is designed for domestic use. It must under no circumstance be used for professional purposes, for which our guarantee and liability shall not be applicable.
- Do not use the appliance near a hotplate or a flame (gas burner).
- An electrical appliance must not be used:
  - . if it has fallen on the floor,
  - . if it is damaged or incomplete.
- Never unplug the appliance by pulling on the cord.
- Do not leave the cord hanging down from the counter.
- This appliance is not a toy, never leave it within children's reach without supervision; do not play with the appliance.

### Using the appliance

- **Before using the appliance for the first time,** wash the parts which will be in contact with food.
- ① - Position the jug (B), the filter (C) and the cone (E) on the motor unit (A) as shown on the diagram.

- Cut a citrus fruit in half and gently press each half onto the cone. You will recover the juice in the jug (B).
- ② - **Pulp-free juice (according to model):** position the metal filter (D) between the cone (E) and filter (C) to obtain juice with no pulp.
- Never operate the juice extractor for more than 10 minutes at a time, without stopping.

## Cleaning

- Once you have unpacked your appliance and before using it for the first time, clean all parts.
- Clean the motor unit (A) with a damp cloth.
- All the other parts (protective cover (F), filter (C), metal filter (D), cone (E), jug (B)) can be washed under the tap or in a dishwasher (upper trays).
- After use, immediately clean the various parts under the tap or in a dishwasher so that the pulp doesn't remain stuck on them.
- Never use bleach or an abrasive sponge.

## Electrical or electronic products at the end of their useful lives



**Environment protection  
first!**

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

## Deutsch

## Beschreibung

- A Motorblock
- B Mixbecher
- C Filter
- D Metallfilter (je nach Modell)
- E Presskegel
- F Schutzdeckel

## Sicherheitshinweise / Gebrauchsanweisung

- **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung des Geräts aufmerksam durch. Bei unsachgemäßer Bedienung erlischt die vom Hersteller gewährte Garantie.**
- **Von Kleinkindern und Behinderten darf das Gerät nur unter Aufsicht benutzt werden.**
- Falls das Stromkabel oder der Stecker des Gerätes beschädigt sind, darf das Gerät nicht benutzt werden. Lassen Sie diese Teile zu Ihrer eigenen Sicherheit unbedingt bei einem anerkannten Servicecenter auswechseln (Adressen siehe Serviceheft).
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch und vor Reinigungsmaßnahmen den Netzstecker des Geräts.
- Das Gerät, der Stecker und das Kabel dürfen keinesfalls in Wasser oder eine andere Flüssigkeit getaucht werden.
- Versichern Sie sich vor Anschließen des Geräts, dass die Netzspannung des Geräts der Netzspannung in Ihrem Haushalt entspricht.
- Lassen Sie die Zitruspresse nie länger als 10 Minuten ohne Unterbrechung laufen.

**Für durch einen Falschanschluss hervorgerufene Schäden wird keine Garantie gewährt.**



- Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch bestimmt und darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden, für die wir keinerlei Garantie oder Haftung übernehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Elektroplatten und Flammen (Gasöfen).
- Elektrogeräte dürfen nicht benutzt werden:
  - . wenn sie auf den Boden gefallen sind,
  - . wenn sie beschädigt sind oder Teile fehlen.
- Stecken Sie das Gerät nie durch Ziehen am Stromkabel aus.
- Lassen Sie das Stromkabel nicht von der Arbeitsfläche herunterhängen.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in Reichweite von Kindern und spielen Sie nicht mit dem Gerät.

## Inbetriebnahme

- Alle Teile des Geräts, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, müssen **vor der ersten Benutzung** abgewaschen werden.
- ① - Setzen Sie den Mixbecher (B), den Filter (C) und den Presskegel (E) wie auf der Abbildung angegeben auf den Motorblock (A).
- Schneiden Sie eine Zitrusfrucht in zwei Hälften und drücken Sie die Hälften leicht auf den Presskegel. Der Saft läuft in den Mixbecher (B).
- ② - **Saft ohne Fruchtfleisch (Je nach Modell):** Fügen Sie den Metallfilter (D) zwischen den Presskegel (E) und den Filter (C), um das Fruchtfleisch rückstandsfrei auszufiltern.
- Lassen Sie die Zitruspresse nie länger als 10 Minuten ohne Unterbrechung laufen.

## Reinigung

- Packen Sie Ihr Gerät aus und reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Teile des Geräts.
- Reinigen Sie den Motorblock (A) mit einem feuchten Tuch.

- Alle anderen Teile des Geräts (Schutzdeckel (F), Filter (C), Metallfilter (D), Presskegel (E), Mixbecher (B)) können unter fließendem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (oberer Korb).
- Reinigen Sie die verschiedenen Teile des Geräts nach der Benutzung unverzüglich unter fließendem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine, um zu verhindern, dass das Fruchtfleisch an ihnen kleben bleibt.
- Benutzen Sie niemals Bleichwasser oder Scheuerschwämme.

## Die entsorgung von elektrischen und elektronischen geraten



**Denken Sie an den Schutz der Umwelt!**

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

## Español

### Descripción

- A Bloque motor
- B Jarra
- C Rejilla
- D Rejilla metálica (según modelo)
- E Cono
- F Tapa de protección

## Consejos de seguridad / recomendaciones

- **Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría al fabricante de cualquier responsabilidad.**
- **La utilización de este aparato por niños o personas discapacitadas deberá realizarse bajo vigilancia.**
- Si el cable de alimentación o la clavija estuvieran dañados, no utilice el aparato. A fin de evitar cualquier riesgo, es imprescindible hacerlos sustituir en un centro de servicio autorizado (ver lista en el folleto Servicio).
- Desenchufe el aparato cuando deje de utilizarlo para limpiarlo.
- Nunca sumerja el aparato, la clavija o el cable de alimentación en agua o cualquier otro líquido.
- Compruebe que la tensión de alimentación de su aparato corresponde a la de su instalación eléctrica.
- Nunca ponga a funcionar el exprimidor durante más de 10 minutos sin interrupción.

### **Cualquier error de conexión anulará la garantía.**

- El producto ha sido diseñado para uso doméstico, en ningún caso deberá ser objeto de un uso profesional para el cual no comprometemos ni nuestra garantía, ni nuestra responsabilidad.
- No utilizar el aparato cerca de una placa calentadora o cerca de una llama (cocina de gas)
- Un aparato electrodoméstico no se deberá utilizar:
  - . Si se ha caído al suelo,
  - . Si está deteriorado o incompleto.
- Nunca desenchufe el aparato tirando del cable.
- No deje colgar el cable desde una encimera.
- Este aparato no es un juguete, nunca deje el aparato sin vigilancia al alcance de los niños, no juegue con el aparato.

## Puesta en marcha

- **Antes de utilizarlo por primera vez**, lave las piezas en contacto con los alimentos.
- Coloque la jarra (B), la rejilla (C) y el cono (E) en el bloque motor (A) como indicado en el dibujo.
- Corte un cítrico en dos partes y presione suavemente sobre el cono cada mitad. Recuperará de este modo el zumo en la jarra (B).
- **Zumo sin pulpa (Según modelo)**: Coloque la rejilla metálica (D) entre el cono (E) y la rejilla (C) para obtener un zumo sin nada de pulpa.
- Nunca haga funcionar el exprimidor durante más de 10 minutos sin interrupción.

## Limpieza

- Tras haber desembalado su aparato y antes de su primer funcionamiento, limpie todas las piezas.
- ① - Limpie el bloque motor (A) con un paño húmedo.
- Todas las otras piezas (tapa de protección (F), rejilla (C), rejilla metálica (D), cono (E), jarra (B)) se pueden lavar bajo el grifo o en el lavavajillas (cesta superior).
- ② - Tras la utilización, limpie inmediatamente las diferentes piezas bajo el grifo o en el lavavajillas para que la pulpa no quede pegada.
- Nunca utilice lejía o una esponja abrasiva.

## Producto eléctrico o electrónico al final de la vida



**¡¡Participe en la conservación del medio ambiente!!**

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➡ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

## Italiano

### Descrizione

- A Blocco motore
- B Bricco
- C Filtro
- D Filtro metallico (secondo modello)
- E Cono
- F Coperchio di protezione

### Norme di sicurezza / raccomandazioni

- **Leggete attentamente le modalità d'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un uso non conforme alle modalità d'uso solleverebbe il fabbricante da qualsiasi responsabilità.**
- **L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi o da persone con handicap solo se sotto stretto controllo.**
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, non utilizzate l'apparecchio. Per evitare qualsiasi pericolo, fateli sostituire solo ed esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco nell'opuscolo Assistenza).
- Scollegate l'apparecchio dopo averlo utilizzato per poter effettuare la pulizia.
- Non immergete mai l'apparecchio, la spina o il cavo di alimentazione nell'acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Verificate che la tensione d'alimentazione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella del vostro impianto elettrico.
- Non fate mai funzionare lo spremiagrumi per più di 10 minuti ininterrottamente.

**Qualunque errore di allacciamento annullerà la garanzia.**

- Il prodotto è stato progettato per un uso domestico, non deve in nessun caso essere oggetto di un uso professionale per il quale decliniamo ogni responsabilità e garanzia.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a una piastra riscaldante o vicino a una fiamma (cucina a gas).
- Un elettrodomestico non deve essere utilizzato:
  - . Se è caduto per terra,
  - . Se è deteriorato o incompleto.
- Non staccate mai la spina tirando il cavo.
- Non lasciate pendere il cavo dal piano di lavoro.
- Questo apparecchio non è un giocattolo, non lasciate mai l'apparecchio incustodito alla portata dei bambini, non giocate con l'apparecchio.

## Messa in funzione

- **Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta**, lavate i pezzi che saranno a contatto con gli alimenti.
- ① - Inserite il bricco (B), il filtro (C) e il cono (E) sul blocco motore (A) come indicato sul disegno.
- Tagliate un agrume in due e premete delicatamente ogni metà sul cono. In questo modo il succo verrà raccolto direttamente nel bricco (B).
- ② - **Succo senza polpa (Secondo il modello)**: Mettete il filtro metallico (D) tra il cono (E) e il filtro (C) per ottenere un succo completamente senza polpa.
- Non fate mai funzionare lo spremiagrumi per più di 10 minuti ininterrottamente.

## Pulizia

- Dopo avere tolto dalla confezione il vostro apparecchio e prima di farlo funzionare per la prima volta, pulite tutti i pezzi.
- Pulite il blocco motore (A) con un panno umido.
- Tutti gli altri pezzi (coperchio di protezione (F), filtro (C), filtro metallico (D), cono (E), bricco (B)) possono essere lavati sotto il rubinetto o in lavastoviglie (cestello superiore).

- Dopo l'uso, pulite immediatamente i vari pezzi sotto il rubinetto o in lavastoviglie affinché la polpa non vi resti attaccata.
- Non utilizzate mai candeggina o spugnette abrasive.

### **Prodotto elettrico o elettronico a fine ciclo di vita**



**Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!**

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

### **Suomi**

### **Kuvaus**

- A Moottorirunko
- B Kaadin
- C Ritolä
- D Metalliritilä (mallista riippuen)
- E Puserrinkupu
- F Suojakansi

### **Turvaohjeet/suosituksia**

- **Lue huolella käyttöohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: ohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.**
- **Pienten lasten ja vajaakuntoisten tulee käyttää tätä laitetta vain valvonnan alaisina.**

- Jos sähköjohto tai pistoke on vaurioitunut, älä käytä laitetta. Vaaran välttämiseksi on valtuutetun huoltopisteen annettava vaihtaa ne (katso huoltokirjasessa oleva lista).
- Irrota laite pistokkeesta heti käytön jälkeen ennen puhdistamista.
- Laitetta, sähköjohtoa tai pistoketta veteen tai mihinkään muuhunkaan nesteeseen.
- Varmista, että laitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.
- Älä koskaan käytä sitruspuristinta yli 10 minuuttia ilman taukoa.

### **Väärä liitântä mitätöi takuun.**

- Tuote on suunniteltu kotikäyttöön, se ei missään tapauksessa saa olla ammattikäytössä, takuu ei kata sitä eikä vastuumme ulotu siihen.
- Älä käytä laitetta sähkölevyllä tai avotulen lähellä (kaasuliekki).
- Sähköistä kodinkonetta ei saa käyttää, jos:
  - . se on pudonnut maahan,
  - . se on vaurioitunut tai siitä puuttuu osia.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä sähköjohdosta.
- Älä koskaan anna sähköjohdon roikkua työtasolta.
- Tämä laite ei ole leikkikalua, älä koskaan jätä sitä lasten ulottuville ilman valvontaa äläkä leiki laitteella.

## **Käynnistys**

- **Ennen ensimmäistä käyttöä** pese ruokatavaroiden kanssa kosketuksiin joutuvat osat.
- ① - Aseta kaadin (B), ritilä (C) ja puserrinkupu (E) paikalleen rungon päälle (A) kuvan osittamalla tavalla.
- Puolita sitrushedelmä ja paina kumpaakin puolikasta varovasti puserrinkupua vasten. Saat näin mehun talteen kaatimeen (B).
- ② - **Mehu ilman hedelmän lihaa (mallista riippuen):** aseta metalliritilä (D) puserrinkuvun (E) ja ritilän (C) väliin, jolloin saadaan mehua ilman hedelmän lihaa.



- Älä käytä sitrushedelmien puristinta koskaan 10 minuuttia kauempaa yhteen menoon

## Puhdistus

- Puhdista kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä, kun olet ottanut laitteen pois pakkauksesta.
- Puhdista moottorirunko (A) kostealla kankaalla.
- Kaikki muut osat (suojakansi (F), ritilä (C), metalliritilä (D), kupu (E), kaadin (B)) voidaan pestä vesihanalla tai astianpesukoneessa (yläkori).
- Puhdista eri osat heti käytön jälkeen vesihanalla tai astianpesukoneessa, jotta hedelmäliha ei jää siihen kiinni
- Älä koskaan käytä natriumhypokloriittia tai hankaavaa sientä.

## Sähkölaitteet tai elektroniset laitteet käyttöikänsä lopussa



**Huolehtikaamme  
ympäristöstä!**

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➡ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

## طريقة التشغيل

- 1 - قبل أول استعمال، يجب غسل القطع التي تكون على اتصال مباشر بالمواد.  
- ركب الإبريق في مكانه (B)، والشبكة (C) والمخروط (E) على كتلة المحرك (A) كما هو مبين في الرسم.  
- اقطع كل فاكهة حمضية نصفين ثم اضغط برفق كل نصف على المخروط، وعندها يصب العصير في الإبريق (B).
- 2 - عصير بدون لباب (حسب النموذج): ركب الشبكة المعدنية (D) بين المخروط (E) والشبكة (C) للحصول على عصير خال تماما من اللباب.  
- لا تقم أبدا بتشغيل عصاراة الحوامض أكثر من 10 دقائق بدون انقطاع.

## تنظيف الجهاز

- استخرج الجهاز من التغليف ونظف جميع القطع قبل تشغيله للمرة الأولى.
- نظف كتلة المحرك (A) بواسطة قطعة قماش مبللة.
- يمكن غسل جميع القطع الأخرى (غطاء الحماية (F)، الشبكة (C)، الشبكة المعدنية (D)، المخروط (E)، الإبريق (B)) تحت ماء جارية أو في غسالة الأواني الأوتوماتيكية (السلة العلوية).
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، نظف القطع فوراً بوضعها تحت ماء جارية أو في غسالة الأواني الأوتوماتيكية حتى لا يبقى اللباب ملتصقا بها.
- لا تستعمل أبدا ماء جافيل أو اسفنجة كاشطة.

## عربية

### المواصفات

- A كتلة المحرك
- B إبريق
- C شبكة
- D شبكة معدنية (حسب النموذج)
- E مخروط
- F غطاء الحماية

### تعليمات السلامة / نصائح

- اقرأ بتمعن دليل الاستعمال قبل جهازك لأول مرة، ثم احتفظ به: إن أي استعمال غير مطابق لدليل الاستعمال يرفع عن المصنّع كل مسؤولية.
- إن استعمال الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص المعاقين يجب أن يتم تحت المراقبة.
- عند تلف سلك توصيل الكهرباء أو الفيش، لا تستعمل الجهاز. لتفادي أي خطر، قم بتغييرهما وجوبا في مركز خدمة معتمد (انظر القائمة في كتيب الخدمة).
- افصل جهازك عن التيار الكهربائي بمجرد انتهائك من استعماله لتنظيفه.
- لا تضع الجهاز أو سلك توصيل الكهرباء أو الفيش في الماء أو في أي سائل آخر.
- تأكد من أن شدة تيار جهازك تناسب شدة التيار في منزلك.
- لا تقم أبدا بتشغيل عسارة الحوامض أكثر من 10 دقائق بدون انقطاع. أي خطأ في التوصيل الكهربائي يلغي الضمان.
- صمم هذا الجهاز للاستعمال المنزلي فقط. أي استعمال لأغراض مهنية لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه وبالتالي يسقط الضمان عن المنتج.
- لا تستعمل الجهاز بالقرب من ألواح التسخين الكهربائية أو اللهب (موقد غازي).
- يجب ألا تستعمل الأجهزة الكهربائية المنزلية في حالة:
  - سقوطها على الأرض
  - تدهورها أو عدم اكتمال أجزائها
- لا تفصل الجهاز عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي
- لا تترك السلك الكهربائي متدليا أثناء استعمال الجهاز
- هذا الجهاز ليس لعبة، فلا تدعه في متناول الأطفال بدون مراقبة
- لا تعبت بالجهاز

## 中文 (繁體)

### 部件說明

- A 馬達組件
- B 倒壺
- C 濾器
- D 金屬濾器 (依型號而有所不同)
- E 軸心蓋
- F 護蓋

### 安全事項/建議事項

- 第一次使用本產品前請仔細閱讀使用說明書：若未依照本使用說明書而操作不當，則製造商不負任何相關責任。
  - 孩童或殘障人士使用本產品時，需有旁人看管。
  - 若電線或插頭有損壞的情形，請勿使用本產品。為避免任何危險，請務必由合格服務中心替換（參閱服務手冊中的服務據點）。
  - 使用完機器後，請立即拔除電源以便清洗。
  - 切勿將機器、插頭或電源線放入水中或其他液體中。
  - 請檢查本機器的電壓是否符合您的電源裝置。
  - 切勿連續操作榨汁機十分鐘以上而毫無停頓。
- 所有錯誤的插電方式而發生問題，將不在保固範圍內。**
- 本產品的設計僅限居家使用，在任何情況下不得做為專業用途，否則將無法享有保固，本公司亦不負任何責任。
  - 請勿在電熱板附近或靠近火源之處（瓦斯爐）使用本機器。
  - 電器產品在下列情況下不得使用：
    - 掉落在地上
    - 產品受損或不完整
  - 請勿以直接拉扯電線的方式拔除電源。
  - 請勿任電線垂吊在流理台邊。
  - 本機器非玩具，請勿在無人看管的情況下將機器置於孩童伸手可及之處，勿玩弄機器。

## 使用電器

- 第一次使用前，請將會與食物接觸的配件清洗乾淨。
- ① - 將倒壺 (B)、濾器 (C) 與軸心蓋 (E) 安裝在馬達組件 (A) 上，如圖所示。
  - 將橙橘類水果對切成兩半，然後將每一半置於軸心蓋上輕壓。榨出的果汁會流入倒壺中 (B)。
- ② - 無果肉果汁 (依型號而有所不同)：把金屬濾器 (D) 置於軸心蓋 (E) 濾器 (C) 之間以取得不含果肉的果汁。
  - 請勿連續操作榨汁機十分鐘以上而毫無停頓。

## 清潔

- 第一次使用前，請於拆開產品包裝後清洗所有部件。
- 馬達組件 (A) 請以濕布予以清潔。
- 所有其他部件 (護蓋 (F)、濾器 (C)、金屬濾器 (D)、軸心蓋 (E)、倒壺 (B)) 可置於水龍頭下沖洗或放入洗碗機內 (上層) 清洗。
- 使用後，請立即在水龍頭下沖洗各部件，或放入洗碗機內清洗，以免果肉沾黏。
- 切勿使用漂白水或鋼絲刷來清洗。

## Русский

### Описание

- A Блок двигателя
- B Резервуар для сока
- C Фильтр
- D Металлический фильтр (в зависимости от модели)
- E Конус
- F Защитная крышка

### Меры безопасности/ практические советы

- **Перед включением прибора внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации: фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное использование прибора.**
  - **Дети и инвалиды могут пользоваться прибором только под контролем.**
  - Если шнур питания или штепсель повреждены, не включайте прибор. По соображениям безопасности их замена выполняется только в авторизованном сервис-центре (смотри перечень, приведенный в инструкции).
  - По окончании работы и перед выполнением чистки обязательно отключайте прибор.
  - Запрещается погружать прибор, шнур питания и штепсель в воду или другую жидкость.
  - Убедитесь, что напряжение прибора соответствует рабочему напряжению электросети.
  - Срок непрерывной работы соковыжималки не должен превышать более 10 минут.
- Любая ошибка при подключении прибора аннулирует действие гарантии.**

- Прибор предназначен для домашнего использования, применение его в профессиональных целях влечет за собой снятие прибора с гарантийного обслуживания.
- Запрещается использовать прибор рядом с нагревательной плитой или вблизи огня (газовая плита).
- Электробытовой прибор не может быть использован в случаях:
  - . После падения на землю,
  - . При неисправности прибора или при отсутствии каких-либо деталей.
- Никогда не выключайте прибор, выдергивая электрический шнур.
- После окончания работы сматывайте электрический шнур.
- Данный прибор не игрушка! Не оставляйте прибор без присмотра рядом с детьми. Не играйте с прибором.

## Использование

- **Перед первым использованием** тщательно вымойте все части прибора, которые должны соприкасаться с продуктами.
- ① - Установите резервуар для сока (B), фильтр (C) и конус (E) на блок двигателя (A), как показано на рисунке.
- Разрежьте плоды пополам и осторожно выжимайте сок из каждой половины, надев ее на конус. При этом сок стекает в резервуар (B).
- ② - **Сок без мякоти (в зависимости от модели):** Установите металлический фильтр (D) между конусом (E) и фильтром (C) для получения абсолютно очищенного от мякоти сока.
- Срок непрерывной работы соковыжималки не должен превышать более 10 минут.

## Чистка

- После распаковки прибора и перед первым его использованием необходимо вымыть комплект деталей.
- Блок двигателя (А) следует очищать с помощью влажной тряпки.
- Все остальные детали (защитная крышка (F), фильтр (C), металлический фильтр (D), конус (E), резервуар для сока (B)) могут быть вымыты под краном или в посудомоечной машине (верхняя корзина).
- После использования необходимо сразу же вымыть детали прибора. В противном случае к ним может пристать мякоть плодов.
- Запрещается использовать щавелевую кислоту и губки с абразивной поверхностью.

## Українська

### Опис

- A Блок двигуна
- B Чаша
- C Сітчастий фільтр
- D Металевий сітчастий фільтр (залежно від моделі)
- E Конус
- F Захисна кришка

### Поради з техніки безпеки / рекомендації

- **Перед першим використанням вашого приладу уважно прочитайте цю інструкцію: виробник не нестиме ніякої відповідальності за використання не у відповідності з цією інструкцією.**
- **Діти або недієздатні особи повинні користуватись приладом під наглядом.**



- Якщо електрошнур або вилка пошкоджені, не користуйтеся приладом. Щоб уникнути будь-якої небезпеки, обов'язково замініть їх в уповноваженому сервіс-центрі (див. список у брошурі про сервіс).
- Відключайте прилад від електромережі після закінчення використання і перед очищенням.
- Ніколи не занурюйте прилад, електрошнур або вилку у воду або будь-яку іншу рідину.
- Перевірте, щоб напруга електроживлення вашого приладу відповідала напрузі електромережі.
- Ніколи не вклучайте соковижималку на час понад 10 хвилин без перерви.

**Будь-яке неправильне підключення анулюватиме гарантію.**

- Цей виріб розроблений для домашнього використання і в жодному разі не повинен використовуватись для професійної діяльності, тому що на таке використання наша гарантія не поширюється, і ми не несемо відповідальності за його наслідки.
- Не використовуйте прилад поблизу конфорки електроплити чи відкритого полум'я (газової плити).
- Електропобутовий прилад не можна використовувати:
  - . Після падіння на підлогу,
  - . Якщо він пошкоджений або не повністю укомплектований.
- Ніколи не тягніть за електрошнур, щоб відключити прилад від електромережі.
- Не допускайте звисання електрошнура з робочої поверхні.
- Цей прилад – не іграшка, його ніколи не можна залишати без нагляду в доступному для дітей місці, з приладом не можна гратися.

## використання

- **Перед першим використанням** вимийте частини приладу, які контактуватимуть з продуктами.
- ① - Встановіть чашу (B), сітчастий фільтр (C) і конус (E) на блок двигуна (A), як показано на рисунку.
- Розріжте плід цитрусових навпіл і потроху натискайте кожною половиною на конус. Таким чином ваш сік стікатиме в чашу (B).
- ② - **Сік без м'якоті (залежно від моделі):** Щоб отримати чистий сік зовсім без м'якоті, вставте металевий сітчастий фільтр (D) між конусом (E) і сітчастим фільтром (C).
- Ніколи не включаєте соковижималку на час понад 10 хвилин без перерви.

## очищення

- Після розпакування вашого приладу і перед першим його використанням потрібно очистити всі деталі.
- Блок двигуна (A) протріть вологою ганчіркою.
- Всі інші деталі (захисну кришку (F), сітчастий фільтр (C), металевий сітчастий фільтр (D), конус (E), чашу (B) можна мити під краном або в посудомийній машині (верхній кошик).
- Одразу після використання мийте деталі приладу, які можна мити, під краном або в посудомийній машині, щоб до них не прилипла м'якоть.
- Ніколи не користуйтеся жавелевою водою або абразивною губкою.

## Latviešu

### Apraksts

- A Motora mezgls
- B Krīze
- C Filtrs
- D Metāla filtrs (atkarībā no modeļa)
- E Konuss
- F Aizsardzības vāks

### Ieteikumi drošai lietošanai

- **Pirms sākat lietot savu jauno ierīci, uzmanīgi izlasiet lietošanas norādījumus: instrukcijai neatbilstoša lietošana atbrīvo ražotāju no jebkuras atbildības.**
- **Bērni un personas ar attīstības traucējumiem nedrīkst lietot ierīci bez uzraudzības.**
- Nelietojiet ierīci, ja ir bojāts elektrības vads vai kontaktdakša. Lai izvairītos no briesmām, tie jānomaina licencētā servisa centrā (skatīt sarakstu Servisa grāmatiņā).
- Lai ierīci iztīrītu, atvienojiet to no strāvas avota, tiklīdz beidzat izmantot.
- Neiegremdējiet ierīci, strāvas kabeli lai kontaktdakšu ūdenī vai jebkurā citā šķidrumā.
- Pirms ierīces ieslēgšanas tīklā, pārliedzinieties, vai tīkla spriegums atbilst ierīcei paredzētajam.
- Sulas spiedi nedrīkst darbināt bez pārtraukuma ilgāk par 10 minūtēm.

#### **Nepareizas pieslēgšanas gadījumā garantija tiek anulēta.**

- Ierīce paredzēta lietošanai mājās, tā nav paredzēta profesionālai lietošanai, kurai mēs nedodam garantiju un par kuru neuzņemamies atbildību.
- Neizmantojiet ierīci sildošas virsmas vai liesmas (gāzes plīts) tuvumā.
- Elektrisko ierīci nedrīkst izmantot:
  - . ja tā nokritusi zemē,
  - . ja tā ir bojāta vai trūkst detaļu.

- Nekad neizslēdziet ierīci, paraujot aiz vada.
- Neļaujiet vadam nokarāties ierīces izmantošanas laikā.
- Šī ierīce nav rotaļlieta, nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības bērniem pieejamā vietā, nespēlējiet ar ierīci.

## Ieslēgšana

- **Pirms sākat lietot ierīci**, nomazgājiet visas detaļas, kas nonāks saskarē ar pārtiku.
- ① - Uz motora mezgla (A) uzlieciet krūzi (B), filtru (C) un konusu (E), kā parādīts attēlā.
- Pārgrieziet citrusaugli uz pusēm un viegli piespiediet katru pusi pie konusa. Sula sakrāsies kannā (B).
- ② - **Sula bez mīkstuma (atkarībā no modeļa)**: Lai iegūtu sulu bez augļa mīkstuma, starp konusu (E) un sietiņu (C) ievietojiet metāla filtru (D).
- Sulas spiedi nedrīkst darbināt bez pārtraukuma ilgāk par 10 minūtēm.

## Tīrīšana

- Pēc ierīces izpakošanas un pirms pirmās ieslēgšanas notīriet visas detaļas.
- Notīriet motora bloku (A) ar mitru drāniņu.
- Visas pārējās detaļas (aizsardzības vāku (F), sietiņu (C), metāla sietiņu (D), konusu (E), kannu (B)) drīkst mazgāt izlietnē vai trauku mazgājamā mašīnā (augšējā grozā).
- Tūlīt pēc ierīces lietošanas nomazgājiet visas detaļas zem tekoša ūdens vai trauku mazgājamā mašīnā, lai pie tām nepalik piekaltis augļu mīkstums.
- Nedrīkst lietot balinātāju vai 'beržamsūkli.

## Lietuvių

### Aprašymas

- A Variklio blokas
- B Piltuvėlis
- C Filtras
- D Metalinis filtras (tai priklauso nuo modelio)
- E Kūgis
- F Apsauginis dangtelis

### Patarimai dėl saugos / rekomendacijos

- **Prieš pirmą kartą naudodamiesi savo aparatu atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją: jei naudositės aparatu nesilaikydami naudojimo instrukcijos, gamintojas neprisiims jokios atsakomybės.**
- **Maži vaikai ir neįgalūs asmenys gali naudotis šiuo aparatu tik prižiūrimi.**
- Nesinaudokite savo aparatu, jei maitinimo laidas arba kištukas yra pažeisti. Siekdami išvengti bet kokio pavojaus, būtinai juos pakeiskite įgaliotame priežiūros centre (žr. sąrašą aptarnavimo knygelėje).
- Baigę naudotis iš karto išjunkite savo aparatą ir jį išvalykite.
- Niekada nedėkite aparato, kištuko ar maitinimo laido į vandenį ar bet kokią kitą skystį.
- Patikrinkite, ar jūsų aparatui reikalinga elektros įtampa sutampa su jūsų elektros instaliacija.
- Niekada nepalikite citrusinių vaisių sulčiaspaudės veikti be perstojo daugiau kaip 10 minučių.

#### **Bet kokia jungimo ar naudojimo klaida panaikina suteiktą garantiją.**

- Gaminys buvo sukurtas naudoti namų sąlygomis, jis jokių būdu negali būti naudojamas profesionaliam maisto ruošimui – tokiu atveju mes nebetaikysime garantijos ir nebepriimsime atsakomybės.

- Nenaudokite aparato prie kaitlentės arba atviros ugnies (dujinės viryklės).
- Buitinio elektros prietaiso negalima naudoti:
  - . jei jis nukrito ant žemės;
  - . jei jis yra sugadintas arba nepilnos komplektacijos.
- Niekuomet neišjunkite aparato traukdami už laido.
- Nepalikite kabančio laido prie darbo vietos.
- Šis aparatas nėra žaislas, nepalikite jo vaikams pasiekiamoje vietoje, nežaiskite su aparatu.

## Ijungimas

- **Prieš pirmą kartą naudodamiesi prietaisu** nuplaukite dalis, kurios liesis su maisto produktais.
- ① - Piltuvėlį (B), filtrą (C) ir kūgį (E) uždėkite ant variklio bloko (A) kaip pavaizduota paveikslėlyje.
- Perpjaukite citrusinius vaisius į dvi dalis ir kiekvieną puselę lėtai spauskite ant kūgio. Tokiu būdu sultys subėgs į piltuvėlį (B).
- ② - **Sultys be minkštimo (tai priklauso nuo modelio):** metalinį filtrą (D) įdėkite tarp kūgio (E) ir filtro (C), tada sultys bus visai be minkštimo.
- Niekada nepalikite citrusinių vaisių sulčiaspaudės veikti be perstojo daugiau kaip 10 minučių.

## Valymas

- Išpakavę aparatą ir prieš naudodami pirmą kartą nušluostykite visas dalis.
- Variklio bloką (A) valykite drėgnu skudurėliu.
- Visas kitas dalis (apsauginį dangtelį (F), filtrą (C), metalinį filtrą (D), kūgį (E), piltuvėlį (B)) galite plauti vandeniu iš čiaupo arba indaplovėje (viršutiniame krepšyje).
- Baigę naudotis iš karto nuplaukite dalis vandeniu iš čiaupo arba indaplovėje, kad minkštimas nepridžiūtų.
- Niekada nevalykite sulčiaspaudės valikliais su chloru arba abrazyvinėmis kempinėmis.

## Eesti

## Kirjeldus

- A Mootriplokk
- B Kann
- C Filter
- D Metallfilter (sõltuvalt mudelist)
- E Koonus
- F Kaitsekaas

## Turvanõuanded ja soovitused

- **Enne seadme esmakordset kasutamist lugege juhend põhjalikult läbi. Tootja ei vastuta seadme ebaõigest kasutamisest tingitud kahjude eest.**
  - **Väikesed lapsed ja invidiidid võivad seadet kasutada ainult järelvalve all.**
  - Ärge kasutage seadet, kui selle voolujuhe või –pistik on saanud kahjustada. Õnnetusjuhtumite vältimiseks paluge volitatud teeninduskeskuses seade ümber vahetada (vt. nimekirja “Teenused” brošüüris).
  - Seadme puhastamiseks töö lõppedes tõmmake seadme pistik seinakontaktist välja.
  - Vältige seadme, pistiku ja voolujuhtme kokkupuudet vee või muu vedelikuga.
  - Veenduge, et seadme toitepinge vastab võrgupingele Teie kodus.
  - Ärge käitage seadet järjest kauem kui 10 minutit.
- Seadme vale pingega ühendamine tühistab garantii.**
- Toode on valmistatud koduseks kasutamiseks ja seda ei tohi mitte mingil juhul kasutada tööstuslikult, mille korral ei kuulu seade tootja garantii ega vastutuse alla.
  - Ärge kasutage seadet pliidiraua või avatud tule (gaasipliidi) läheduses.

- Kodumasinat ei tohi kasutada, juhul kui:
  - . See on maha kukkunud,
  - . See on kahjustatud või lagunenuud mitmeks eraldi osaks.
- Ärge tirige volujuhet pistiku eemaldamiseks seinakontaktist.
- Ärge laske volujuhtmel tööpinna serval rippuda.
- Käesolev seade ei ole mõeldud kasutamiseks mänguasjana, ärge jätke seadet järelvalveta kunagi laste käeulatusse, ärge mängige seadmega.

## Kasutamine

- **Enne seadme esmakordset kasutamist** peske puhtaks seadme need osad, mis puutuvad kokku toiduga.
- ① - Asetage kann (B), filter (C) ja koonus (E) mootoriblokile (A), nagu joonisel näidatud.
- Lõigake tsitrusviljad pooleks ja pressige kumbki pool õrnalt vastu koonust. Sel moel koguneb mahl kannu (B).
- ② - **Viljalihata mahl (Sõltuvalt mudelist):**  
Viljalihata mahla saamiseks asetage koonuse (E) ja filtri (C) vahele metallfilter (D).
- Ärge käitage seadet järjest kauem kui 10 minutit.

## Puhastamine

- Puhastage seadme kõik osad peale seadme lahtipakkimist ja enne esmakasutamist.
- Mootoriplokki (A) puhastage niiske lapiga.
- Seadme ülejäänud osi (kaitsekaas (F), filter (C), metallfilter (D), koonus (E), kann (B)) võib pesta ka nõudepesumasinas (ülemistel restidel).
- Viljaliha kinnijäämise vältimiseks puhastage erinevad seadme osad pärast kasutamist jooksva vee all või nõudepesumasinas.
- Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks valgendit või abrasiivset puhastuskäsna.



## 中文 (简体)

### 描述

- A 马达组件
- B 倒水壶
- C 过滤网
- D 金属过滤网 (视型号而定)
- E 锥体
- F 保护盖

### 安全建议

- 在首次使用时请仔细阅读操作指南。生产商对所有不根据指示进行的操作均不负任何相关责任。
- 儿童或伤残人士使用时需有专人监督。
- 如电源线或插头已损坏，请勿使用电器。要避免所有危险，请由被授权的服务中心（请参阅服务小册内的清单）换置。
- 使用后或清洁时请把电器从电源中拔出。
- 请勿把电器、电源插头或电源线放入水中或其它液体中。
- 在把电器接上电源前，请检查您的电器使用电压是否与供电电压相符。
- 使用榨汁机，连续运行不得超过十分钟。

#### **所有的连接错误导致的问题，不在保证范围。**

- 该产品为家庭使用而设计，不得应用于其它任何专业用途。否则，将无法享用保证，本公司亦不承担任何因此而引起责任。
- 请勿在加热板或靠近火源（煤气灶）的地方使用该电器。
- 家用电器在以下情况不应继续使用：
  - 如果电器掉落在地上
  - 如果电器被损坏或不完整
- 请勿以直接拉扯电源线的方式拔掉电器电源。
- 请勿让电源线从工作台面上悬挂。
- 该电器不是玩具，请勿在无人监督之情况下把该电器置于小孩伸手可及之处，请勿弄玩该电器。

## 运行

- 在首次使用前，请把会与食物接触的部件清洗干净。
- ① - 根据图纸，把倒水壶 (B)、过滤网 (C) 和锥体 (E) 放到马达组件 (A) 上。
- 把橙类水果切开成两半，然后轻轻地把它们放到锥体上。这样，果汁将流进倒水壶 (B)。
- ② - **无果肉果汁 (视型号而定)**：把金属过滤网 (D) 放置在锥体 (E) 和过滤网 (C) 之间以便制作无果肉的果汁。
- 每次使用榨汁机，连续运行不得超过十分钟。

## 清洗

- 在拆开电器的包装后和首次使用电器前，请清洗电器各个部件。
- 利用湿布对马达部件 (A) 进行清洗。
- 所有其它部件 (保护盖 (F)、过滤网 (C)、金属过滤网 (D)、锥体 (E)、倒水壶 (B)) 可以在水笼头或清洗槽 (高级清洗篮) 中进行清洗。
- 使用后，请立即在水笼头下或清洗槽中清洗各部件，以免果肉粘在部件上。
- 请勿使用漂白水或磨料清洗绵进行清洗。



BKB 1/2/4

F/UK/D/E//Fin/Ar/Ca/Cei/Ma

2544796



Sans titre-2

4

23/10/06, 11:15